

# ZMLUVA O REALIZÁCIÍ JAZYKOVÝCH KURZOV

uzatvorená podľa § 269 odsek 2 zák. č. 513/1991 Zb. (Obchodný zákonník)  
medzi týmito zmluvnými stranami

## **Dodávateľ:**

obchodné meno: **Jazyková škola SPEAK, spol. s r.o.**  
sídlo: M. Rázusa 4, 974 01 Banská Bystrica  
v mene, ktorého koná: Mgr. Radovan Ocharovich, konateľ  
IČO: 36 799 351  
DIČ: 2022408036  
Bankové spojenie: VÚB banka a.s., pobočka Banská Bystrica  
Číslo účtu: 2460817758/0200  
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica, oddiel: Sro, vložka číslo: 13297/S.

a

## **Objednávateľ:**

obchodné meno: **Úrad priemyselného vlastníctva SR**  
sídlo: Švermova 43, 974 04 Banská Bystrica  
v mene ktorej koná: Mgr. Ľuboš Knoth, predseda  
IČO: 308 107 87  
DIČ: 2021105724  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000060734/8180  
Organizácia vznikla na základe zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy.

## **Článok I Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je záväzok dodávateľa zariadiť a vykonať pre objednávateľa kurz výučby anglického jazyka (ďalej len „výučba“) a dohodnutie platobných podmienok (článok IV.), a to všetko za podmienok a v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy.

## **Článok II. Obsah a priebeh výučby**

1. Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť výučbu vo forme organizovaných lekcií – vyučovania podľa podmienok uvedených v tejto zmluve.
2. Zameranie výučby je na všetkých päť jazykových zručností - hovorenie, čítanie, písanie, posluš a použitie gramatiky.
3. Výučba bude realizovaná zahraničným lektorom.

4. Výučba bude prebiehať od **4. apríla 2013 do 31. januára 2014** v čase dojednanom medzi dodávateľom a objednávateľom, t.j.:

- utorok 12:00-13:00 -
- utorok 13:00-14:00 -
- utorok 14:00-15:00 -
- utorok 15:00-16:00 -
- utorok 16:00-17:00 -
- štvrtok 15:00-16:00 -

v dohodnutých priestoroch.

5. Rozsah výučby, na ktorý sa táto zmluva uzatvára je **246 hodín (60-minútových)** so zahraničným lektorom.

### Článok III

#### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Presný časový harmonogram výučby (článok II, bod 4 tejto zmluvy) bol vypracovaný po konzultácii dodávateľa a objednávateľa. Zmeniť tieto dohodnuté termíny výučby je možné telefonicky, avšak v dostatočnom časovom predstihu, t.j. minimálne 24 hodín pred dohodnutým termínom. Pokiaľ bude vyučovacia hodina zrušená zo strany objednávateľa v deň výučby, považuje sa za odučenú.
2. Dodávateľ je povinný za účelom splnenia svojho záväzku z tejto zmluvy zabezpečiť takého lektora, ktorý bude poskytovať výučbu cudzieho jazyka na odbornej jazykovej a pedagogickej úrovni. Pri nespokojnosti objednávateľa s lektorom sa dodávateľ zaväzuje zabezpečiť výmenu lektora.
3. V prípade choroby, alebo nepredvídateľných okolností, keď lektor nemôže prísť na vyučovanie, je dodávateľ povinný zabezpečiť na vyučovanie náhradu alebo dohodnúť s objednávateľom náhradný termín výučby.
4. V prípade, že sa lektor omešká je povinný predĺžiť vyučovaciu hodinu o čas omeškania, prípadne dohodnúť s objednávateľom náhradný termín výučby. Túto povinnosť nemá v prípade, ak sa omešká poslucháč a z toho dôvodu sa posunie začiatok vyučovacej hodiny.
5. Dodávateľ je povinný viesť výkazy o účasti na výučbe, ktorých kópiu vždy nasledujúci mesiac po mesiaci, za ktorý sa viedli, zašle objednávateľovi.
6. Rozmnožovanie doplnkového učebného materiálu zabezpečí objednávateľ.
7. Kontaktná osoba za dodávateľa poverená koordináciou činností súvisiacich so zabezpečením výučby a realizáciou tejto zmluvy je: Mgr. Mária Pavlatovská,
8. Kontaktná osoba za objednávateľa poverená koordináciou činností súvisiacich so zabezpečením výučby a realizáciou tejto zmluvy je: Zdenka Valtýniová,

**Článok IV.**  
**Odmena, platobné podmienky, sankcie**

1. Zmluvné strany sa v súlade s §3 zákona č. 18/1996 o cenách dohodli na odmene za vykonanie záväzku dodávateľa podľa tejto zmluvy.
2. Odmena za jednu vyučovaciu hodinu je: **zahraničný lektor: 17,93 EUR / 60 minút;**
3. V cene kurzu za **4 410,78 EUR** je zahrnutých **246 hodín (60-minútových)** so **zahraničným** lektorom.
4. Odmena bude fakturovaná dodávateľom jednorázovo, podkladom budú plánované hodiny, a to k 30.4.2013.
5. Lektor zodpovedný za výučbu predloží originál prezenčnej listiny z daného kalendárneho mesiaca podpísaný účastníkmi výučby na konci každého kalendárneho mesiaca zodpovednej osobe určenej dodávateľom na kontrolu. Kópia prezenčnej listiny bude odoslaná objednávateľovi.
6. Splatnosť faktúry bude do 20.7.2013.
7. Objednávateľ faktúru odošle na preplatenie do Európskeho patentového úradu a zaväzuje sa, že bude uhradená v lehote splatnosti, a to bezhotovostným prevodom na bankový účet dodávateľa.

**Článok V.**  
**„Know-how“ dodávateľa**

1. Objednávateľ sa zaväzuje, že bude zachovávať mlčanlivosť o poskytnutom „know-how“ dodávateľa, ktoré v súlade s § 17 Obchodného zákonníka tvorí obchodné tajomstvo dodávateľa.
2. „Know-how“ dodávateľa tvoria najmä študijné materiály, ktoré boli poskytnuté objednávateľovi pri výučbe anglického jazyka. Objednávateľ má výlučne zakázané uvedené „know-how“ dodávateľa akýmkoľvek spôsobom použiť, predávať, kopírovať. V prípade, že poskytnuté „know-how“ – študijný materiál objednávateľ skopíruje, je oprávnený tieto študijné materiály používať výlučne len pri výučbe jazykových kurzov realizovaných dodávateľom jazykovou školou SPEAK. Objednávateľ má zakázané tieto prekopírované študijné materiály znovu kopírovať a používať ich na iné účely ako výučbu anglického jazyka realizovanú jazykovou školou SPEAK.

**Článok VI.**  
**Doba trvania zmluvy**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú **od 4. apríla 2013 do 31. januára 2014.**
2. Zmluvu je možné ukončiť predčasne, a to:
  - písomnou dohodou zmluvných strán,
  - odstúpením od zmluvy v zmysle bodu 3 a 4 tohto článku zmluvy,
  - písomnou výpoveďou v zmysle bodu 5 a 6 tohto článku zmluvy.
3. Odstúpiť od zmluvy môže ktorákoľvek zmluvná strana z dôvodu podstatného porušenia tejto zmluvy. Za podstatné porušenie zmluvy zo strany dodávateľa sa považuje: opakovaná neúčast' lektora na vyučovaní, okrem dôvodov uvedených v článku III bod 3 tejto zmluvy, pokiaľ dodávateľ nezabezpečí

náhradného lektora. Za podstatné porušenie zmluvy zo strany objednávateľa sa považuje: neuhradenie daňového dokladu ani do 30 dní po lehote jeho splatnosti.

4. Odstúpením od zmluvy zmluva zaniká dňom, keď písomné odstúpenie bolo doručené druhej strane alebo v prípade doporučenej zásielky tretím dňom uloženia písomného odstúpenia na pošte.
5. Túto zmluvu môže ktorákoľvek zmluvná strana ukončiť aj písomnou výpoveďou bez uvedenia dôvodu.
6. Dĺžka výpovednej lehoty je 2 mesiace. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď druhej zmluvnej strane doručená. Za doručenie výpovede sa považuje aj uloženie výpovede na pošte, a to tretí deň uloženia na pošte, aj keď si zásielku adresát neprevezme.

### **Článok VII. Záverečné ustanovenia**

1. Závazkový vzťah založený touto zmluvou sa spravuje ustanoveniami Obchodného zákonníka.
2. Akékoľvek zmeny a dodatky k tejto zmluve môžu byť urobené len na základe písomnej dohody oboch zmluvných strán.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak niektoré ustanovenia tejto zmluvy budú v rozpore s kogentnými ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov, stávajú sa dotknuté ustanovenia zmluvy neúčinné. Tým však nie je dotknutá platnosť a účinnosť tejto zmluvy.
4. Zmluva bola vyhotovená v 2 rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno originálne vyhotovenie.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že táto zmluva vyjadruje ich vážnu a slobodnú vôľu, že zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné. Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na dôkaz toho ju potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi k tomu riadne oprávnení zástupcovia každej zmluvnej strany.

V Banskej Bystrici dňa \_\_\_\_\_

V Banskej Bystrici dňa \_\_\_\_\_

Dodávateľ:

**Jazyková škola SPEAK, spol. s r.o.**

Objednávateľ:

**Úrad priemyselného vlastníctva SR**

.....  
Mgr. Radovan Ocharovich

.....  
Mgr. Ľuboš Kroth